

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan Buku Rekreasi Jakarta Dari Bahasa Indonesia Ke Bahasa Mandarin Di Dinas Pariwisata dan Ekonomi Kreatif Daerah Khusus Ibukota Jakarta”. Kegiatan praktik kerja mulai dilaksanakan dari tanggal 03 Februari sampai dengan 31 Maret 2020. Tujuan kegiatan praktik kerja ini adalah menerjemahkan buku rekreasi Jakarta dari bahasa Indonesia ke bahasa Mandarin. Penulis menggunakan empat metode pengumpulan data yaitu metode observasi, metode wawancara, metode studi pustaka, dan metode jelajah internet. Metode yang digunakan oleh penulis untuk menerjemahkan buku rekreasi Jakarta yaitu metode penerjemahan komunikatif sebagai metode utama dan metode penerjemahan harfiah sebagai metode pendukung. Dalam proses menerjemahkan buku rekreasi Jakarta yang pertama yaitu persiapan, yang kedua yaitu pelaksanaan, ketiga adalah evaluasi dan hasil, keempat adalah kendala dan solusi. Kesimpulan praktik kerja yang penulis lakukan adalah untuk meningkatkan kemampuan bahasa Mandarin penulis. Hasil praktik kerja adalah buku rekreasi Jakarta sudah diterjemahkan dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Mandarin dan diterima dengan baik.

Kata Kunci : Bahasa Mandarin, Penerjemahan, Pariwisata.

摘要

这份实习报告的题目是“Penerjemahan Buku Rekreasi Jakarta Dari Bahasa Indonesia Ke Bahasa Mandarin Di Dinas Pariwisata dan Ekonomi Kreatif Daerah Khusus Ibukota Jakarta”. 实习时间是从 2020 年 2 月 3 日到 2020 年 3 月 31 日。实习的目的是将雅加达旅游小册翻译成中文。作者使用四个收集方法是观察方法，访谈方法，图书研究方法，和浏览互联网方法。为了翻译雅加达的旅游小册，作者用两种翻译方法就是直译翻译方法作为主要的方法和交际翻译方法作为补充的方法。实习活动中有四个阶段就是准备阶段，实施阶段，评价与结果，苦难与方案。实习的结论是翻译这本书的经历能提高作者的汉语水。实习的结果是雅加达的旅游小册已从印尼语翻译成汉语，并受到好评。

关键字：中文，翻译，旅游业。

